

Uvante måter å tenke språk på

Hvordan de nye minoritetsspråka i Norge skiller seg fra norsk

Pål Kristian Eriksen
Språkrådet
Norskkonferansen 2025

Nye språk i Norge



Nye språk i Norge



Språk i tall

Språk i verden: 6000 – 8000

Språkfamilier i verden: > 200

Tradisjonelle minoritetsspråk i Norge: 10 (nordsamisk, lulesamisk, sørsamisk, umesamisk, pitesamisk, skoltesamisk, kvensk, romani, romanes, norsk tegnspråk)

Nyere minoritetsspråk i Norge: 250 – 300

Arabisk grammatikk



Arabisk grammatikk

k – t – b (å skrive)

Arabisk grammatikk

k – t – b (å skrive)

- **Katab** = «han skreiv»
- **Yaktub** = «han skriver»
- **Yukātib** = «han brevveksler»
- **Kitāb** = «bok»
- **Kutub** = «bøker»
- **Miktāb** = «skrivemaskin»

Arabisk grammatikk

Å synge – synger – sang – har sunget

Å skrive – skriver – skreiv – har skrevet

Å bære – bærer – bar – har båret

Arabisk grammatikk

Å synge – synger – sang – har sunget

Å skrive – skriver – skreiv – har skrevet

Å bære – bærer – bar – har båret

Tann – tenner

Kam – å kjemme

Arabisk grammatikk

Katab = «han skreiv»

Katabat = «hun skreiv»

Katabta = «du (m) skreiv»

Katabti = «du (f) skreiv»

Katabtu = «jeg skreiv»

Katabū = «de (m) skreiv»

Katabna = «de (f) skreiv»

Katabtum = «dere (m) skreiv»

Katabtunna = «dere (f) skreiv»

Katabnā = «vi skreiv»

Språklig musikk i Øst-Asia



Språklig musikk i Øst-Asia

Ba (tre / 3)

Bà (bestemor, fru)

Bá (onkel (fars eldre bror))

Bǎ (gift / rottegift)

Bã (rest)

Bạ (tilfeldig(vis))

Språklig musikk i Øst-Asia

Ba (tre / 3)

Bà (bestemor, fru)

Bá (onkel (fars eldre bror))

Xuē (støvel/støvler)

Xuè (blod)

Bǎ (gift / rottegift)

Bǎ (rest)

Bà (tilfeldig(vis))

Xué (å lære)

Xuě (snø)

Språklig musikk i Øst-Asia

Bønder (tonem 1)

bønner (tonem 2)

Vannet (tonem 1)

å vanne (tonem 2)

Boxer (tonem 1)

bokser (tonem 2)

Ulven (tonem 1)

Ulven (bydel i Oslo) (tonem 2)

Bøyningsfrie språk

- **Wǒ jiàn mǎ** (jeg se hest)

Bøyningsfrie språk

- **Wǒ jiàn mǎ** (jeg se hest)

«Jeg ser en hest», «jeg ser hesten», «jeg så en hest»,
«jeg så hesten», «jeg ser (noen) hester», «jeg ser hestene»,
«jeg så (noen) hester», «jeg så hestene»,
«jeg kommer til å se en hest», osv., osv.

Agglutinerende språk



Agglutinerende språk

- **Türkleştiremediklerimiz**

Agglutinerende språk

- **Türkleştiremediklerimiz**
Türk-leş-tir-eme-dik-ler-imiz

Agglutinerende språk

- **Türkleş-tire-medik-ler-imiz**
Türk-leş-tir-eme-dik-ler-imiz
«De som vi ikke klarte å gjøre til tyrkere»

Agglutinerende språk

- **Türkleştiremediklerimiz**
Türk-leş-tir-eme-dik-ler-imiz
«De som vi ikke klarte å gjøre til tyrkere»
- **Araplaştıramadıklarımız**
Arap-laş-tır-ama-dık-lar-ımız
«De som vi ikke klarte å gjøre til arabere»

Agglutinerende språk

- **Evlerimizden**
ev-ler-imiz-den
hus-PL-1.PL.POSS-ABL
«Fra våre hus»

Agglutinerende språk

- **Evlerimizden**
ev-ler-imiz-den
hus-PL-1.PL.POSS-ABL
«Fra våre hus»
- **Taloistamme**
talo-i-sta-mme
hus-PL-ELA-1.PL.POSS
«Fra våre hus»

Kjønn og nominalklasser



Kjønn og nominalklasser

- **En** gammel mann – **den** gamle mannen
- **Et** gammelt hus – **det** gamle huset

Kjønn og nominalklasser

- **Mtu mzuri** (den gode/fine mannen)

Kjønn og nominalklasser

- **Mtu mzuri** (den gode/fine mannen)
- **Watu wazuri** (de gode/fine mennene)

Kjønn og nominalklasser

- **Mtu mzuri** (den gode/fine mannen)
- **Watu wazuri** (de gode/fine mennene)

- **Mti mzuri** (det gode/fine treet)
- **Miti mizuri** (de gode/fine trærne)

- **Duka zuri** (den gode/fine butikken)
- **Maduka mazuri** (de gode/fine butikkene)

Takk! Dzięk! Mahadsanid!
Teşekkür ederim!

Cám ơn! Ačiū! Daalu!
!شكراً நன்றி! Дякую!